



Context:

Southeast Asians in California

Volume 8, Number 64, March, 1988

(formerly "Refugee Update")

Folsom Cordova Unified School District
2460 Cordova Lane,
Rancho Cordova CA 95670
(916) 635-6815
Judy Lewis, Editor

Editor's Message

"Old wine in a new bottle"

The *Refugee Update* began in October, 1980, as a way of bringing current and relevant information to educators working with Southeast Asian refugees. Seven years have passed, and "Refugee Update" no longer accurately reflects the focus of the newsletter—browse through past issues, and you will find items about linguistic and cultural diversity and ways to improve understanding between people who interact on a regular basis. "*Context*:" is the new name for the *Refugee Update*.

There is now a collection of print and audio-visual materials for checkout at the Southeast Asia Community Resource Center, and the annual Southeast Asia Education Faire is in its fourth year. The conference and the center are products of the *Refugee Educators' Network*, an informal group of school and community people who meet five times a year to share information and resources.

Why all these ventures? Very simply, to make credible and relevant information easily accessible to those who are interested. There seems to be an on-going interest in Southeast Asians in California communities and classrooms, but there are many other linguistic, cultural, and newcomer groups—the 1980 census counted over 100 different groups in the U.S., and 50 of them are of significant size. The logical "next step" is for other school districts to develop expertise in other groups, and then to tie together the various centers with computer links, County Offices of Education, or regular meetings. Who's next?

[We each carry within us a set of rules and expectations about human behavior, learned as children in our particular cultural group, and we refer to this set whenever we encounter another person. When the other person's behavior does not conform to our own set of rules, we feel vaguely uneasy, but cannot identify the reason why. Once the *context* of the behavior—our rules and their rules—is brought into conscious awareness, then contact (communication) is possible. The scope of this newsletter is items that help clarify the context of behavior so that teachers, administrators, social workers, and community members begin to ask "why?" whenever there is a problem in communicating across cultures. Future issues will carry items in various Southeast Asian languages that explain the context of "American culture".]

SELECTED RESOURCES: VIETNAM, CAMBODIA, LAOS

updated February, 1988

Arden, Harvey, "Troubled Odyssey of Vietnamese Fishermen", NATIONAL GEOGRAPHIC, Vol. 160 No. 3, September, 1981, p.378-395.

Becker, Elizabeth. **WHEN THE WAR WAS OVER: THE VOICES OF CAMBODIA'S REVOLUTION AND ITS PEOPLE.** Simon and Schuster, 1986, \$18.95.

Bertrais, Yves et al. "Hmong Cultural Patrimony" series (monolingual Hmong):

Kab Ke Pam Tuag: Cov Zaj (Funeral Ceremonies: songs and recitations), 666 pp, \$18.

Keeb Kwm Hmoob Raws Tsev Koom Haum Vib Nais (Origin of the Hmong, according to the Vinai "Confraternity"). 166 pp, \$3.

Dab Neeg: Phau Ib (Tales and legends, book 1), 200 pp, \$3.

Cim Xeeb Haav Txiv Daw (Memoir of the Green Hmong of Anning China), 90 pp, \$3.

Kab Tshoob Kev Kos: Phau Ib (Marriage rites—volume 1). 138 pp, \$3.

Nyeem Ntawv Hmoob (First steps in reading Hmong), 70 pp, \$3.

Xyum Nyeem Ntawv Hmoob Ntsuab (Green Hmong primer), 37 pp, \$1.

Order from: Hmong Catholic Association, 951 East 15th Street, St Paul, MN 55106. 612-771-4644. Fr. Bertrais' address in French Guiana is Association Communauté Hmong, 97318 Javouhey, France (Guyane Fr.).

BIBLIOGRAPHY: MENTAL HEALTH AND REFUGEES. National Institute of Mental Health, 1985. Contact Barbara Silver, NIMH, 5600 Fishers Lane, Room 10-104, Rockville, MD 20852. (301)443-4337. ADM# 85-1404-1985. Now available only from ERIC (#ED 275 801).

A BIBLIOGRAPHY OF THE HMONG OF SOUTHEAST ASIA AND THE HMONG REFUGEES IN THE U.S.
SECOND EDITION (Douglas Olney, ed.). Minneapolis, MN: Center for Urban and Regional Affairs, 1983. 330 Hubert Humphrey Ctr, 301 19th Ave South, Minneapolis, MN 55455.

Comprehensive listings, updated, including general works on Southeast Asia, Hmong ethnography, linguistic studies, resettlement issues, health issues, journalism, Hmong language books, bibliographies, films and videos, introductory readings. \$3.

Bliatout, Bruce. **HMONG SUDDEN UNEXPLAINED NOCTURNAL DEATH: A CULTURAL STUDY.** Portland, OR: Sparkle Enterprises, 1983.

This book explains many of the underlying beliefs of non-Christian Hmong, which are reflected in the songs and oral literature. Order from: PO Box 06569, Portland, OR. About \$20.

Brophy, Heather & Nhia Khang. Folktale/activity books for grades K-3, bilingual. Available for \$3.50 each from Voqui & Associates, 1090 Acacia, Sacramento, CA 95815 (916) 921-6414.

The Fox and the Eagle (Hmong-English or Lao-English)

Neng Souane and the Turtle (Hmong-English or Lao-English)

Also **The Fluteplayer, Truong Chi** (Vietnamese-English) by different authors.

Butler-Diaz, Jacqueline. **YAO DESIGN OF NORTHERN THAILAND.** Bangkok: The Siam Society. From Asia Books, Bangkok, Thailand.

Color photos and dot-maps of various components of Mien textile design, especially cross-stitch design elements.

Campbell, Margaret et al. **FROM THE HANDS OF THE HILLS.** Bangkok: JS Uberoi, Hong Kong: Media Transasia, 1978, second edition, 1981. From Asia Books, Bangkok, about 1400 baht. 225 pp, oversized, many color photos by Chusak Voraphitak.

- Cao Van Vien. **THE FINAL COLLAPSE**. Washington: US Army Center of Military History, Indochina Monographs. 1983. Order from Cellar Bookshop, 18090 Wyoming, Detroit, MI 48221.
- Caraway, Caren. **SOUTHEAST ASIAN TEXTILE DESIGNS**. Owings Mills, MD: 1983. 48 pp, \$8.00. Order from Cellar Bookshop, 18090 Wyoming, Detroit, MI 48221. B&W line drawings, good for class projects.
- Castle, Timothy Neil, "Alliance in a Secret War: The United States and the Hmong of Northeastern Laos", San Diego State University, 1979, master's thesis.
- Catlin, Amy, "The Hmong and Their Music.... A Critique of Pure Speech", in *HONG ART: TRADITION AND CHANGE*, 1986, John Michael Kohler Arts Fndn., p 11-18.
- Catlin, Amy. **MUSIC OF THE HMONG: SINGING VOICES AND TALKING REEDS**. Providence, RI: Center for Hmong Lore, 1981.
Slim booklet, with many photos, that explains the basics of Hmong sung poetry and musical instruments. Order from: The Cellar Bookshop, 18090 Wyoming, Detroit, MI 48221. \$8.50.
- Catlin, Amy, "Speech Surrogate Systems of the Hmong: From Singing Voices to Talking Reeds," in *THE HMONG IN THE WEST*, ed. Downing and Olney, pp. 170-197. University of MN, Minneapolis: Southeast Asian Refugee Studies Project, 1982.
- Catlin, Amy & Dixie Swift, "Textiles as Texts: Arts of Hmong Women from Laos," Los Angeles: The Woman's Bldg., 1987.
Exhibit catalog, the cover alone is worth the \$5 price tag, autobiographies of the women who produced pieces for the exhibit, essays by Catlin, Crystal. Order from The Woman's Building, 1727 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012. Add \$1 for s/h. Wholesale price is \$3.50.
- Chanda, Nayan. **BROTHER ENEMY: THE WAR AFTER THE WAR: A HISTORY OF INDOCHINA SINCE THE FALL OF SAIGON**. US: Harcourt Brace Jovanovich, 1986, \$24.95.
- Chang Pao-Min. **KAMPUCHEA BETWEEN CHINA AND VIETNAM**. Singapore: Singapore University Press, 1985, 204 pp.
Order from Asia Books, Bangkok, 396 baht, air mail shipping 300 baht per kilo. By the same author: Beijing, Hanoi, and the Overseas Chinese (1982) and The Sino-Vietnamese Territorial Dispute (forthcoming).
- Cheng, Li-Rong Lilly. **ASSESSING ASIAN LANGUAGE PERFORMANCE: GUIDELINES FOR EVALUATING LEP STUDENTS**. Rockville, MD: Aspen Publ, 1987.
- Chhim, Sun-Him. **INTRODUCTION TO CAMBODIAN CULTURE**. San Diego State Univ, Multifunctional Resource Ctr/Southern CA. 1987.
- Chuong, Chung Hoang, "The Vietnam Conflict and the Vietnamese in the U.S.: A Bibliography." Berkeley, CA: Asian American, U of CA, photocopy.
- Chuong, Chung Hoang and Janet Y.H. Lu, "Bilingual Education for New Immigrant/Refugee LEP Students." Oakland, CA: Multifunctional Resource Ctr/Northern CA.
- Coburn, Jewell Reinhart. **KHMERS, TIGERS, AND TALISMANS (FROM THE HISTORY AND LEGENDS OF MYSTERIOUS CAMBODIA)**. Thousand Oaks CA: Burn, Hart, and Company, 1981. Box 1772, Thousand Oaks CA 91360.
- . **BEYOND THE EAST WIND (LEGENDS AND FOLKTALES OF VIETNAM)**. Thousand Oaks CA: Burn, Hart, and Company, 1981. Box 1772, Thousand Oaks CA 91360.
- . **ENCIRCLED KINGDOM (LEGENDS AND FOLKTALES OF LAOS)**. Thousand Oaks CA: Burn, Hart, and

Company, 1981. Box 1772, Thousand Oaks CA 91360.

Cooper, Robert. **RESOURCE SCARCITY AND THE HMONG RESPONSE**. Singapore: Singapore University Press, 1984. Paper \$14; Hardcover \$19. Yusof Ishak House, National University of Singapore, Kent Ridge, Singapore, 0511. Available from Asia Books, Bangkok, 495 baht, and the Cellar Bookshop, Cellar Bookshop, 18090 Wyoming, Detroit, MI 48221.

Discusses the teak poachers, the Thai peasants, Hmong swidden agriculture, pressure on the land, and opium production for cash. Concludes that done as it was in the past, swidden agriculture does not deplete the land, but because of increasing population and decreasing available land, the fallow cycle is shortened, ruining the land for any future use, including natural regeneration as jungle. Speaks about the role of opium, and the need for a replacement source of cash as the land becomes too scarce to support the numbers of people.

Cubbs, Joanne, "**Hmong Art: Tradition and Change**" in **HMONG ART: TRADITION AND CHANGE**, John Michael Kohler Arts Fndn, 1986, p. 21-29.

Crystal, Eric, "**Hmong Traditions in the Crucible of Change**", in **MICHIGAN HMONG ARTS: TEXTILES IN TRANSITION**. East Lansing, MI: Michigan State University, the Folk Arts Division, 1983.

Dewhurst, C. Kurt and Marsha MacDowell. **MICHIGAN HMONG ARTS: TEXTILES IN TRANSITION**. East Lansing, MI: Michigan State University, Folk Arts Division, 1983.

Includes essay, "Michigan Hmong Textiles", and essay by Eric Crystal, "Hmong Traditions in the Crucible of Change", and many color photos of pieces in their exhibit.

Downing, Bruce T. and Douglas P. Olney, eds. **THE HMONG IN THE WEST: OBSERVATIONS AND REPORTS (PAPERS OF THE 1981 HMONG RESEARCH CONFERENCE)**. Minneapolis: Southeast Asian Refugee Studies Project, Center for Urban and Regional Affairs, 1982. 330 Hubert Humphrey Ctr, 301 19th Ave South, University of MN, Minneapolis, MN 55455.

Current research findings in areas of resettlement, linguistics, English language acquisition, and background.

Dunnigan, Timothy, "**Antecedents of Hmong Resettlement in the United States**", in **HMONG ART: TRADITION AND CHANGE**, John Michael Kohler Arts Fndn, 1986, p 5-9.

How the strategies that the Hmong learned in their past are being adapted to their lives in the US.

Ebihara, May Mayko. **SVAY, A KHMER VILLAGE IN CAMBODIA**. Ph.D. thesis, 1971. Available from UMI Dissertation Info Services, Ann Arbor, MI.

Ellis, William S., "**Hong Kong's Refugee Dilemma**," **NATIONAL GEOGRAPHIC**, Vol. 156 No. 5, November 1979, p. 706-732.

ERIC, Education database, online and microfilm (RIE is print version). 47 bibliographies on refugees.

"**Estimates of Refugees in California Counties and the State**" SR86-1. (Call 916-322-4651). This report, compiled by the Population Research Unit, extrapolates from several data sources, and make best possible guesses about the numbers of new arrivals and secondary migrants in California, by county.

Fleming, Stephen. **THE EXILE OF SERGEANT NEN**. Chapel Hill: Algonquin Books, 1987.

Everingham, John, "**One Family's Odyssey to America**", **NATIONAL GEOGRAPHIC**, 157(5): 643-661, May 1980.
Text and photos follow a family from Ban Vinai camp to Wisconsin.

Garrett, W.E., "**No Place to Run**", **NATIONAL GEOGRAPHIC**, 145(1): 78-111, January, 1974.

Photos and text explain the ways things used to be, and the difficult position the Hmong found themselves in after allying with the U.S.

Garrett, W.E., "Thailand: Refuge from Terror", NATIONAL GEOGRAPHIC, 157(5): 633-642, May 1980.

Photos and text update on his 1974 article, this article describes events after the fall of Laos to the Communists in May, 1975.

Geddes, W.R. **MIGRANTS OF THE MOUNTAINS: The Cultural Ecology of the Blue Miao (Hmong Njua) of Thailand.** Oxford: Clarendon Press, 1976, 274 pp. Out of print in the U.S.

Classic in the study of the Hmong and their relationship to the land. This is the man who produced the MIAO YEAR, the 60 minute film shot in a village in the Mto to Umlong region, near Chiang Mai, Mae Chaem, and Hot, northern Thailand in the late 1960's. Extensive review of the existing historical records of the Hmong in China.

Glazer, Nathan. **CLAMOR AT THE GATES: THE NEW AMERICAN IMMIGRATION.** San Francisco: ICS Press, 1985, 337 pp. Paper \$10.95 Cloth \$22.95. 785 Market St, Dept 685, San Francisco, CA 94103.

Goldfarb, Mace. **FIGHTERS, REFUGEES, AND IMMIGRANTS: THE STORY OF THE HMONG.** Minneapolis: Carolrhoda Books, 1982.

Color photos and easy text (designed for children) by a doctor who volunteered in Ban Vinai refugee camp. Introduction is good first-reading for people with no knowledge of the Hmong. 241 1st Avenue N, Minneapolis, MN 55401. \$9.95.

Goldstein, Beth, "Schooling for Cultural Transitions: Hmong Girls and Boys in American High Schools", Madison, WI: The University of Wisconsin, 1985, thesis.

Grant, Bruce. **BOAT PEOPLE: AN 'AGE' INVESTIGATION.** New York: Penguin Books, Ltd, 1979.

Australian journalist's account of the Chinese expulsion from Vietnam. Gives good background information on the Chinese in the North and the South, and who left when, and what preceded the departures. Definitely not pro-American in terms of post-75 Vietnam.

Haiv Hmoob (Hmong Magazine). Yang Dao, editor. PO Box 11314, Minneapolis, MN 55411).

Haines, David, ed. **REFUGEES IN THE UNITED STATES: A REFERENCE HANDBOOK.** Westport CT: Greenwood Press, 1985. 88 Post Road West, Box 5007, Westport CT 06881. 203-226-3571. \$39.95.

Expensive review of the refugee policies, statistics, adjustment studies, etc. Looks at each refugee and entrant group, not just Southeast Asians.

Hall, Edward T. **BEYOND CULTURE.** Garden City: Anchor Press / Doubleday, 1977. Also: **SILENT LANGUAGE.**

An anthropologist's argument for cultural literacy, systematically taught as foreign languages are taught, in order to better learn the un verbalized components of one's own cultural makeup, and those of others.

Hamburger, Tom and Eric Black, "Hmong of Minnesota: Lost in the Promised Land", MINNEAPOLIS STAR AND TRIBUNE: Sunday, April 21, 1985, 29A-38A.

Special report that reports with detail and insight about the cultural/political conflicts faced by six Hmong living in Minneapolis in 1985. Excellent overall article for people seeking resources related to war background and resettlement problems.

Hassel, Carla J. **CREATING PA NDAU APPLIQUE, NEW APPROACH TO AN ANCIENT ART FORM.** Lombard, IL: Wallace-Homestead Book Co., 1984, 120 pp, \$12.95. Contact the Oakland Museum Book Store, 1000 Oak St, Oakland, CA 94694 (415) 834-2129.

A "how to do it" book on sewing *paj ntaub* (Hmong stitchery).

Hendricks, Glenn L., Bruce T. Downing, and Amos S. Deinard (editors). **HMONG IN TRANSITION (PAPERS OF THE 1983 HMONG RESEARCH CONFERENCE).** Center for Migration Studies, 209 Flagg Place, Staten Island, NY 10304. 450 pp. \$12.95 + \$2.50 (soft), \$17.50 + \$2.50 (hard).

Huynh Dinh Te. **INTRODUCTION TO VIETNAMESE CULTURE.** San Diego State Univ, 1987.

Huynh Sanh Thong. **THE HERITAGE OF VIETNAMESE POETRY, AN ANTHOLOGY**. New Haven CT: Yale University Press. Order from Yale Univ Press, 92A Yale Station, New Haven CT 06520. \$34.00, plus \$2.00 s/h.

Huynh Sanh Thong (editor). **VIETNAM FORUM** (journal). New Haven CT: Council on SEA Studies, Yale Center for International & Area Studies. Order from Yale Univ Press, 92A Yale Station, New Haven CT 06520.

Indochina Project, Center for International Policy. **INDOCHINA ISSUES**. Subscription (10 issues per year) \$9.00. Indochina Project, Suite 505, 236 Massachusetts Ave, NE, Washington DC 20002.

INDOCHINESE REFUGEE EDUCATION GUIDES: ERIC Document Reproduction Service, PO Box 190, Arlington, VA 22210.

Gen Info #13: **Getting to Know the Vietnamese** ED129067

Gen Info #16: **Glimpses of Hmong Culture and Recent History**. ED159901

Gen Info #22: **Background Info on the Ethnic Chinese** ED196311

Also many others on the languages of each group, guides to pronunciation drills, and information for educators.

Information and Resource Center. **INDOCHINA REPORT**. Singapore: Indochina Research Project.

Record of significant political, military, and economic trends in Cambodia, Laos, and Vietnam. Published quarterly by Executive Publications Ltd, 112 Robinson Rd, #13-02 Robinson Centre, Singapore 0106. \$25 US annual subscription.

Institute for the Study of Conflict. **CONFLICT STUDIES**. London: Institute for the Study of Conflict, 12/12A Golden Square, London W1R 3AF England. Monthly journal plus quarterly *Conflict Bulletin*. Subscription \$120 US per year. Single issues \$10 US plus postage.

John Michael Kohler Arts Center. **HMONG ART: TRADITION AND CHANGE**. Sheboygan, WI: Sheboygan Arts Foundation, 1986, 153 pp. Contact the Oakland Museum, 1000 Oak St, Oakland, CA 94604, (415) 834-2129, \$32, plus \$2.00 s/h. Also available from the publishing center, JMKohler Arts Center, 608 New York Ave, PO Box 489, Sheboygan, WI 53082, phone (414) 458-6144. \$30 plus \$2 s/h. Also available are companion color slides, 40 for \$45.

Beautiful book designed to accompany the touring exhibit of traditional and contemporary Hmong textile art and artifacts. Includes these articles: Dunnigan, Timothy: "Antecedents of Hmong Resettlement in the United States"; Catlin, Amy: "The Hmong and Their Music.... A Critique of Pure Speech"; and Cubbs, Joanne: "Hmong Art: Tradition and Change".

Johns, Brenda and David Strecker, eds. **THE HMONG WORLD 1**. New Haven CT: Council on SE Asia Studies, Yale Center for International & Area Studies, 1986, 258 pp. \$6.00.

First of a periodical journal of Hmong heritage, some pieces bilingual, copious notes, bibliographies. Write to Yale SEA Studies, Box 13A Yale Station, New Haven CT 06520.

Johnson, Charles. **DAB NEEG HMOOB**. St. Paul, MN: Macalester College, 1986. 546 pp., many cultural notes. \$17.95 plus \$2.00 shipping. Department of Linguistics, Macalester College, 1600 Grand Avenue, St. Paul, MN 55105.

Johnson, Charles. **SIX HMONG FOLKTALES RETOLD IN ENGLISH**. St. Paul, MN: Macalester College, 1981. Small, but valuable, volume of 6 folktales, English only, simplified for use by beginning English students. Contains many pages of cultural notes related to aspects of the stories. Department of Linguistics, Macalester College, 1600 Grand Avenue, St. Paul, MN 55105.

Johnson, Charles. **HMONG FOLKTALES RETOLD IN ENGLISH**. St. Paul, MN: Macalester College, 1981. 50¢ each. Many current *paj ntaub* from Thai refugee camps depict these tales, and copy words from the texts. Series of eleven bilingual folktales, each tale available at two levels of reading difficulty.
"The Beginning of the World: How We Got Grain and Meat" (Thaum Ntuj Tsim Teb Raug...).
"The Beginning of the World: The Sun and the Moon" (Ntuj Tsim Teb Raug Hnub Thiab Hli).
"Yao the Orphan" (Yob Nraug Ntsuag).
"The First Farmer" (Thawj Tug Tub Ua Qoob Ua Loo)

"The Woman and the Tiger" (Tus Poj Niam Thiab Tus Tsov)

"Ngao Njua and Shee Na, the Story of the Plain of Jars" (Nkauj Ntsuab Thiab Sis Nab, Dab Neeg Tiaj Rhawv Zeb).

"The Monkeys and the Grasshoppers" (Liab Thiab Kooj Sib Ntaus, Ntshiab Thiab Ntshaus).

"Shao and His Fire" (Saub Thiab Hluav Taws).

"The Orphan and Nia Ngao Zhua Pa" (Txiv Nraug Ntsuag Thiab Niam Nkauj Zuag Paj).

"The Woodcutter, His Rooster, and His Wife" (Tus Neeg Txiav Taws, Nws Tus Qaib Thiab Nws Poj Niam).

"The Flood: Hmong Family Names" (Dej Nyab Ntiag Teb, Xeem Npe Hmoob).

Knoll, Tricia. **BECOMING AMERICANS: ASIAN SOJOURNERS, IMMIGRANTS, REFUGEES.** Portland, OR: Coast to Coast Books, 1982. Eastwind Books, Berkeley and San Francisco, about \$14.

Thorough background on the different groups of Asians to come to the West Coast: Chinese, Japanese, Koreans, Philipinos, Vietnamese, Chinese from Vietnam, Cambodians, Laotians (Lao, Hmong, Mien), plus a review of the U.S. refugee policy. Would make a good text for a class (high school or college).

LAC-VIET SERIES. Series of publications about Vietnamese history, politics, language, literature, folklore, and economy. Editor, Huynh Sanh Thong.

No. 1: Nguyen Chi Thien, **Flowers from Hell** (\$7.00)

No. 2: Whitmore, Vietnam, **Ho Quy Ly and the Ming** (1371-1421) (\$10.00)

No. 3: Dang Tran Con and Phan Huy Ich, **The Song of a Soldier's Wife** (\$7.00)

Order from Yale Southeast Asia Studies, Box 13A, Yale Station, New Haven CT 06520.

Lao Family Community, Inc. **TRADITIONS OF THE NEW YEAR.** Sacramento CA: 1985. 16 pages, color photos.

\$3.00 from Lao Family Community, Inc, 5840 Franklin Blvd., Sacramento, CA 95824. (916)424-0864, or Lue Vang, (916) 635-6815. Co-funded by the Sacramento Metro Arts Commission, as a general guide to the significant parts of the Hmong New Year.

Lemoine, Jacques. **YAO CEREMONIAL PAINTINGS.** White Lotus Ltd, 1984. PO Box 1141, Bangkok, Thailand. Also, The Cellar Bookshop, 18090 Wyoming, Detroit, MI 48221, \$85.

Good introductory section on the historical background of the Mien, culled from the available literature (mostly Chinese). Lemoine points out that these beautiful panels are being sold to collectors, and are rapidly being lost to the Mien religion.

Levy, Barry S. and Daniel C. Susott. **YEARS OF HORROR, DAYS OF HOPE: RESPONDING TO THE CAMBODIAN REFUGEE CRISIS.** New York: Associated Faculty Press, 1987. 370 pp, 19 West 36th St, NY 10018, 212-307-1300, \$30 paper, \$55 cloth).

Lewis, Paul and Elaine Lewis. **PEOPLES OF THE GOLDEN TRIANGLE.** New York: Thames and Hudson, 1984.

Order from Tower Books or Eastwind Books (Berkeley). \$29.95 (hard).

Many color photos of traditions and daily life of six highland groups from the area where Burma, Laos and Thailand meet, including Hmong and Mien. Photos of jewelry, baskets, tools, costume, weapons. Text describes traditional lives of each group. Two tapes available from the authors in Chiang Rai, Thailand.

Luangpraseut, Halinka. **Pen and ink drawings of Lao peoples** (Lao, Hmong, Mien, and others), set of 27 8 1/2" X 11", \$17.00. Order from 1311 N. Ross St. #7, Santa Ana, CA 92706, phone (714) 558-5729.

Luangpraseut, Khamchong. **DARA READS LAO. I, II, and III.** San Diego: Multifunctional Support Service Center, 1984, 85.

Uses a modified Romanization to help teach the phonics and to increase the transfer of skills to English literacy. Examples are drawn carefully to build critical thinking skills while teaching literacy, and to encourage pluralism rather than separatism. Illustrations are pen and ink, done by Khamchong's wife.

Luangpraseut, Khamchong. **LAOS CULTURALLY SPEAKING.** San Diego State Univ, 1987.

May, Someth. **CAMBODIAN WITNESS: THE AUTOBIOGRAPHY OF SOMETH MAY.** Random House, 1986, \$17.95.

McKinnon, John and Wanat Bhruksasri, eds. **HIGHLANDERS OF THAILAND.** Singapore: Oxford University Press, 1986, 378 pp. Contact Asia Books in Bangkok, 5 Sukhumvit Road Soi 61, Bangkok 10110, Thailand. About 950 baht.

A great collection of articles on the hilltribe minorities in northern Thailand.

McDowell, Bart, "Thailand: Luck of a Land in the Middle", NATIONAL GEOGRAPHIC, Vol. 162, No. 4, October, 1982. 532-533

McGowan and Stone, **WRAPPED IN THE WIND'S SHAWL.** San Francisco: Presidio Press, 1980.

Moore-Howard, Patricia. **THE HMONG—YESTERDAY AND TODAY.** Sacramento: Sacramento City USD, 1987. Handbook for teachers, with general background and lesson plans, 72 pages. Contact Dr. Thomas Lopez, Multilingual Programs, 4701 Joaquin Way, Sacramento CA (916) 454-8101.

Nguyen Du, **THE TALE OF KIEU,** translated and annotated by Huynh Sanh Thong. New Haven CT: Yale University Press. Order from Yale Univ Press, 92A Yale Station, New Haven CT 06520. \$19.50, plus \$2.00 s/h.

Translations facing the Vietnamese text, notes that give comparative passages from the Chinese novel on which this famous Vietnamese poem is based, literal translations with background notes, VN proverbs and folk sayings.

Numrich, Charles. **LIVING TAPESTRIES.** Theatre Unlimited, 2315 Chicago Ave South, Minneapolis, MN 55404. Each copy (paper) \$5.30.

Hmong folktales in English, collected as part of a community project.

PASSAGE, A JOURNAL OF REFUGEE EDUCATION. Published and distributed by the Center for Applied Linguistics, funded by US Dept of State, Bureau of Refugee Programs. Public domain. First issue, Spring 1985, 3 times per year, \$9/yr, CAL, 1118 22nd St NW, Washington DC 20037. 202-429-9292.

Articles about and from the ESL, cultural orientation programs, and pre-employment programs in first asylum countries and processing centers for refugees.

Portland Foxfire Project. **THE ORIGINAL TRACKS: SOUTHEAST ASIANS AND THEIR MEMORIES: (SOUTH-EAST ASIAN FOXFIRE PROJECT).** Portland, OR: Portland Public Schools, 1981. Order from Educational Media, John Fallman, PO Box 3107, Portland OR 97208-3107. \$14.

REFUGEE ABSTRACTS, International Refugee Integration Resource Center, 5-7 Ave. de la Paix, 1202 Geneva, Switzerland. Library subscription: \$30 per year, refugee-assisting organizations and individuals, \$20 per year. Quarterly, 100 pages. First issue March 1982.

Special reports, abstracts, reprints of selected news, reviews of new books, publishers' addresses, announcements of conferences, meetings, fellowships, and new publications.

"REFUGEE UPDATE", newsletter, 9-10 times per year, 10 stamps. Judy Lewis, editor, Folsom Cordova Unified School District, Bilingual Office, 2460 Cordova Lane, Rancho Cordova, CA 95670. (916) 635-6815. Renamed "*Context & Contact*", March 1988.

Rosenblatt, Roger. **CHILDREN OF WAR.** NY: Anchor Books, 1983. Children in the wars of Ireland, Israel, Palestine, Cambodia, Vietnam. Also, *Time Magazine*, January 11, 1982.

Ruoff, Mona, ed. **FROM THE DRAGON'S CLOUD: VIETNAMESE FOLK TALES.** Washington DC: Center for Applied Linguistics, 1979. 62 pp, \$5.00.

St. Cartmail, Keith. **EXODUS INDOCHINA.** Exeter: Heinemann Publishers, 1983. 309 pp., about \$15.

Sage, William and Judith Henchy. **LAOS: A BIBLIOGRAPHY.** Singapore: Institute of Southeast Asian Studies, 1986.

253 pages, 2400 entries, 10 general areas, 69 sub-headings, works produced after 1975.
Order from Wm Sage, 468 Riverside Dr #24, New York 10115, \$18.25.

Shawcross, William. **SIDESHOW: KISSINGER, NIXON, AND THE DESTRUCTION OF CAMBODIA**. New York: Washington Square Press, 1979.

Shawcross, William. **THE QUALITY OF MERCY: CAMBODIAN HOLOCAUST AND MODERN CONSCIENCE**. USA: Simon and Schuster, 1984, 464 pp.

Sheehy, Gail. **SPIRIT OF SURVIVAL**. Morrow, 1986, \$17.95.
Story of the personal struggles both Gail Sheehy and her Cambodian adopted daughter, Mohm, faced, and how they coped.

Sochurek, Howard, "Vietnam's Montagnards," in NATIONAL GEOGRAPHIC, 133:4, April 1968.

"SOUTHEAST ASIAN REFUGEE STUDIES NEWSLETTER" (4 times per year). SE Asian Refugee Studies Project, 330 Hubert Humphrey Ctr, 301 19th Avenue South, Univ of MN, Minneapolis, MN 55455. Free.

SOUTHEAST ASIAN MENTAL HEALTH: TREATMENT, PREVENTION, SERVICES, TRAINING AND RE-SEARCH. NIMH 1985, 570 pages.

Marilyn Sargent, Public Communications Branch, NIMH, 5600 Fishers Lane, Rockville, MD 20857. (301)443-4536. Contains many good articles, not just for practioners of mental health. Out of print; may be available through the state depository library; local libraries can probably order it for checkout.

Strecker, David and Lopao Vang. **WHITE HMONG DIALOGUES**. Minneapolis MN: Southeast Asian Refugee Studies Occasional Papers No. 3. 20 pp. Contact Center for Urban and Regional Affairs, University of MN, 330 Hubert Humphrey Center, 301 19th Avenue South, Minneapolis, MN 55455 (612) 625-1551. Book, \$6.25, Cassette Tapes, \$10.00.

Tribal Research Institute Technical Service Club. **THE HILLTRIBES OF THAILAND**. Chiang Mai Thailand: Tribal Research Center, 1986, 37 pp. Tribal Research Institute, Chiang Mai University, Chiang Mai 50002 Thailand, Wanat Bhruksasri, Director.

unknown. SOCIAL STUDIES TEXTBOOKS (summary in English and Hmong, or English and Chinese), Scott-Foresman published the texts on which these are based. Available for \$10 each from Voqui & Associates, 1090 Acacia , Sacramento, CA 95815 (916) 921-6414. Developed by Sacramento City USD.

Grade 3: City, Town and Country

Grade 4: California, Yesterday and Today

Grade 5: America, Past and Present

Grade 6: Our World: Lands and Culture

U.S. Dept of Education, "REFUGEE MATERIALS CENTER BIBLIOGRAPHY: Curricular and Supplementary Materials to Assist in the Education and Resettlement of Refugees and Immigrants," November 30, 1986. As of December 1987, all materials were transferred to regional bilingual centers, and the RMC closed.

U.S. Committee for Refugees. **ISSUE PAPER: CAMBODIAN REFUGEES IN THAILAND: THE LIMITS OF ASYLUM**, Washington, DC: American Council for Nationalities Service , August 1982. US Committee for Refugees, 815 15th St NW, Suite 610, Washington, DC 20005, (202) 667-0782, \$2.

U.S. Committee for Refugees. **ISSUE PAPER: CAMBODIANS IN THAILAND: PEOPLE ON THE EDGE**, Washington, DC: American Council for Nationalities Service, December 1985. US Committee for Refugees, 815 15th St NW, Suite 610, Washington, DC 20005, (202) 667-0782, \$2.

U.S. Committee for Refugees, **ISSUE PAPER: LIVING IN LIMBO: THE BOAT REFUGEES OF HONG KONG AND MACAO**, Washington, DC: American Council for Nationalities Service , May 86, 24 pp. US Committee for

Refugees, 815 15th St NW, Suite 610, Washington, DC 20005, (202) 667-0782, \$2.

U.S. Committee for Refugees, **ISSUE PAPER: LOOKING FOR PHANTOMS: FLAWS IN THE KHMER ROUGE SCREENING PROCESS**, Washington, DC: American Council for Nationalities Service, April 86, 24 pp. US Committee for Refugees, 815 15th St NW, Suite 610, Washington, DC 20005, (202) 667-0782, \$2.

U.S. Committee for Refugees, **ISSUE PAPER: REFUGEES FROM LAOS IN HARM'S WAY**, Washington, DC: American Council for Nationalities Service, July 86, 24 pp. US Committee for Refugees, 815 15th St NW, Suite 610, Washington, DC 20005, (202) 667-0782, \$2.

This paper addresses the situation in Thailand in 1985-86 for the Laotian refugees (Lao, Hmong, Mien), the status of the border processing, and poses questions for the immediate future. Published by a public information and advocacy program to encourage the American public's involvement with the world's refugees, which publishes issue papers at irregular intervals.

U.S. Committee for Refugees. **ISSUE PAPER: VIETNAMESE BOAT PEOPLE: PRIATE'S VULNERABLE PREY**, Washington, DC: American Council for Nationalities Service, February 1984. US Committee for Refugees, 815 15th St NW, Suite 610, Washington, DC 20005, (202) 667-0782, \$2.

US Committee for Refugees. **"REFUGEE REPORTS"**, newsletter, 6 times per year, Subscriptions: Sunbelt Fulfillment Services, PO Box 41094, Nashville, TN 37204. (615) 377-3322.

US Committee for Refugees. **THE WORLD REFUGEE SURVEY 1986 IN REVIEW**. Washington, DC: American Council for Nationalities Service. \$6.00 from US Committee for Refugees, 815 15th St NW, Suite 610, Washington, DC 20005, (202) 667-0782.

Annual report (charts, stats, country reports, bibliography, list of organizations, special articles).

Vang, Lue and Judy Lewis. **GRANDMOTHER'S PATH. GRANDFATHER'S WAY**. Rancho Cordova CA, 1984. 197 pages, background info, folktales, expressive language, and sung poetry, Hmong and English; collected as the Heritage Project (Zellerbach Family Fund, 1984). \$12.95 + tax and \$1.25 S/H, 2202 River Trails Circle, Rancho Cordova, CA 95670, (916) 635-6815.

Vickery, Michael. **CAMBODIA, 1975-82**. Boston, 1984.

History based on much knowledge of the preceding history and its complexities. Complicated but very well written with considerable use of anecdotes. Order from Cellar Bookshop, Paper \$12.50, Cloth \$27.50.

Walker, Anthony R. **FARMERS IN THE HILLS: UPLAND PEOPLES OF NORTHERN THAILAND**. Columbus, OH: Ohio State University, reprint 1986. contact the author at Ohio State University, Dept of Anthropology, 217B Lord Hall, 124 West 17th Ave, Columbus, OH 43210-1364. \$12.

Westermeyer, Joseph. **POPPIES, PIPES, AND PEOPLE.: Opium and Its Use in Laos**. Berkeley: 1982.

Medical doctor with anthropological training writes about the use of opium. Order from the Cellar Bookshop, \$28.50.

White, Peter T., **"Kampuchea Wakens From a War"**, NATIONAL GEOGRAPHIC, Vol. 161 No. 5, May 1982.

White, Peter T., **"Lands and Peoples of Southeast Asia: Mosaic of Cultures"**, NATIONAL GEOGRAPHIC, Vol. 139 No. 3, March 1971, p. 296-339.

White, Peter, **"Laos Today,"** NATIONAL GEOGRAPHIC, June, 1987.

Williams, Carol (editor). **AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY ON REFUGEE MENTAL HEALTH** (ADM 87-1517).

Williams, C.J. and J. Westermeyer (editors). **REFUGEE MENTAL HEALTH IN RESETTLEMENT COUNTRIES**. Washington DC: Hemisphere Publishing Corp, 1986.

Wong How-Man, "Peoples of China's Far Provinces", NATIONAL GEOGRAPHIC, Vol. 165 No. 3, March, 1984, p. 282-333.

Xyooj Xeev Nruag, ed. **LUB NRUAG MOOB: THE MONG POPULAR TALES AND FABLES**. Mong Volunteer Literacy, Wheaton, IL 60187, 1983. Written in Hmong Njua (Green Hmong dialect). Several titles.

FILMS AND VIDEOS

AMERICAN SOCIAL BEHAVIOR: SOURCES OF CROSS-CULTURAL MISUNDERSTANDING. Video and handbook. 30 minutes, color, 1980, \$100. Editor, Meridian House International, 1630 Crescent Place, NW, Washington, DC 20009.

BEN DA, U.S.A. 16 mm, color, \$85 rent. David Hogoboom, 338 Flax Rd, Norwalk, CT 06854. (203) 866-8197. Documentary film showing the the Vietnamese lifestyle in transition, against the backdrop of the fishing grounds of Rockport, TX.

BAMBOO CITY. 16 mm, color, 28 minutes, 1980. UNHCR, 1785 Massachusetts Ave, NW, Washington, DC 20036. Free loan. Beginning of Khao I Dang refugee camp on the Thai-Cambodia border.

BECOMING AMERICAN. Iris Films and Video, 1982, 59 minutes, color, 16mm and video. Purchase: Iris Films, 720 W. Blaine, Seattle, WA 98119. Rental (16 mm only): University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270. Excellent introduction to the Hmong, both background and refugee experiences; follows a family from Nam Yao to Seattle, WA. Also available in 30 minute version.

BEST PLACE TO LIVE. Ralph Rugoff and Peter O'Neill, Best Place Video, 1982, 55 minutes, color, video. Rental/purchase: Interlock Media Associates, 221 Massachusetts Avenue, PO Box 603, Boston, MA. A look at life in the United States for Hmong refugees, and the conflicts encountered in adjusting.

BETWEEN TWO WORLDS: THE HMONG SHAMAN IN AMERICA. Taggart Siegel and Kati Johnston, Siegel Productions, 1985, color, video, 28 minutes. Rental: \$40. PO Box 6123, Evanston, IL 60202. Also available from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270. Documentary video about the ancient traditions and rituals which the Hmong have brought with them to America. Shows beliefs and practices of people caught between two worlds: rural Laos and downtown Chicago.

BITTERSWEET SURVIVAL. Third World Newsreel. 16 mm or 3/4" video for rent, \$65. Purchase, specify 1/2" video size. 335 West 38th Street, 5th floor, New York, NY 10018, (212)947-9277.

CBS REPORTS: THE BOAT PEOPLE. CBS News, January 1979. 50 minutes, video, color, \$375. Ms. Dolores Sura, CBS News, 524 West 57th St, New York, NY 10019.

CA DAO, THE FOLK POETRY OF VIETNAM, 9 min, 1984, color, video, Penn State University, AV Services, Special Services Bldg, University Park, PA 16802. \$90 buy, \$11 rent. (814) 865-6314. Traditional scenes, girl playing musical instruments.

CAMBODIA: YEAR ZERO and CAMBODIA: YEAR ONE. Commercially available video reprint of British TV documentaries filmed in 1979 and 1980 geared towards public awareness and donations. The first, 60 minutes, recaps the holocaust, starvation, and flight. The second shows the progress after international relief efforts, and examines the political issues surrounding the status of Cambodian refugees, including the involvement of China and the US with the Khmer Rouge and the other freedom fighters. Interviews in a refugee camp with the rebel leaders. An outsider's view of the U.S. involvement and motives.

CHILDREN OF CHANGE. University of Washington, 1983, color, video, 26 minutes/52 minutes. Rental/purchase: University of WA, Instructional Media Services, Preview and Acquisitions DG-10, 32A Kane Hall, Seattle, WA

98195, (206) 543-9906.

THE CITY OF REFUGE. Iowa Refugee Service Center, 1980, 30 minutes, color, 16 mm and video. Rental: IRSC, Communications and Publications, 4626 West 9th Street, Des Moines, IA 50315.

THE COMMON THREAD. 28 minutes, color, 3/4" video, 1981, Toledo Public Television, WGTE-TV. Rental: University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270

CRAZY IN THE EYE. 30 minutes, video.

THE CUTTING EDGE. Video, color, 29 minutes. Rental \$35; Purchase \$275. Judith Mann, 3006 SE Tibbets, Portland OR 97202. (503) 2333-1694.

Southeast Asian adolescents during the acculturation process: Hmong shaman's son, Lao classical musician, and a Vietnamese Buddhist monk.

DANCE OF TEARS. National Council for the Traditional Arts, 806 Fifteenth St NW Suite 400, Washington DC 20005. 202 639-8370. 3/4" \$500, rental \$100-150. 90 minutes.
Story of the Khmer Classical Dance Troupe and its survival.

END OF THE ROAD. U.N. High Commissioner for Refugees, 1979, 20 minutes, 16 mm. Rental (free): UNHCR, 1785 Massachusetts Avenue NW, Washington, D.C. 20036.
Hmong in refugee camps, especially Ban Vinai.

FAREWELL TO FREEDOM: THE MOORE REPORT. WCCO-TV, 1981, 60 minutes, color, video. Rental: Indiana University Audio-Visual Center, Bloomington, IN 47405, (812) 335-2103.

Opens with scenery much like Laos, with Hmong playing the *qeej*; contains original CIA footage from Laos. Contrasts Hmong family in the U.S. with family still in the camp.

FOR OUR TIMES: CAMBODIA, A NATION IN PERIL. CBS News, November 1979. 30 minutes, video, color, \$325. Ms. Dolores Sura, CBS News, 524 West 57th St, New York, NY 10019.

FOOTNOTES TO A WAR. UN/MGM 1980, 15 min, color, 16 mm. Rent from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 108, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270.

GIRL WHO SPELLED FREEDOM. Disney Movie, about 2 hours, story of Cambodian mother and six children who were sponsored by a Kentucky family.

GREAT BRANCHES, NEW ROOTS: THE HMONG FAMILY. Rita LeDoux, Kathleen Laughlin, Nancy Haley, 1983, 42 minutes, color, 16 mm and video. Rental/purchase: Hmong Film Project, 2258 Commonwealth Avenue, St. Paul, MN 55108, (612) 871-3151. Rent from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270.

Opens with an animation of the "Flood" folktale; explains and documents the Hmong concept of "family", and how the family is faring in the U.S.

HEART OF THE DRAGON. PBS 12-part series, and book. The first four segments are especially interesting as they relate to the Chinese background of many of the Vietnamese refugees.

THE HMONG: TRADITIONAL TEXTILES AND MUSIC OF THE MOUNTAIN PEOPLE OF LAOS. Nancy Haley et al., 1981, 7 minutes, color, 16 mm, (612) 871-3151.

HMONG NEW YEAR. Dick Terry, Lao Family Community, Sacramento, and Sacramento Metropolitan Arts Commission, 1985. Color, VHS, 25 minutes. Order from LFC, 5280 Franklin Blvd, Sacramento, 95824, (916) 424-0864. \$50.

Contains footage of traditional home ceremonies during the New Year, scenes from Sacramento New Year, 1985.

HOUSE OF THE SPIRIT. 42 minutes, video, color. American Friends Service Committee, 15 Rutherford Place, New York, NY 10003, (212)598-0968. Rent from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 108, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270.

I AM A REFUGEE. 16 mm, color, 34 minutes, 1978. UNHCR, 1785 Massachusetts Ave, NW, Washington, DC 20036. Free loan.

First person account of escaping as a refugee to a neighboring country (in Europe). One never sees the narrator, and the conflict revolves around whether or not he can bring himself to admit betraying his friends, key to determining his status on grounds of "well grounded fear of persecution.....". First prize, Cork Film Festival, 1978.

THE JEWEL RECLAIMED. Church World Services, 16 mm, color, 30 minutes. ECUFILM, 810 12th Ave South, Nashville, TN 37203. (800) 251-4091. Free loan.

Documentary about the destruction and gradual rebuilding of Cambodia; emphasizes the role of the world community, including church relief.

JOURNEY FROM PHA DONG. CIA footage from 1967, filmed in Laos, shows the "secret army's" training and organization. VHS, color, 60 minutes. Available from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270, \$15 rental.

JOURNEY TO LAOS. 45 minutes, VHS, filmed by Jacqui Chagnon and Roger Rumpf, American Friends Service Committee, Jan 86, purchase \$50, from Asia Resource Center, PO Box 15275, Washington, DC, 20003, phone (202) 547-1114. Rental \$25.

THE KHMER HISTORICAL MURAL OF KHAO-I-DANG. Insight Multi-Cultural Communication, Inc., 314 Lobos Ct, Pt Richmond, CA 94801, (415) 236-7527. 30 minutes, 9/86, VHS.

Video of slides and artwork of youth in Khao I Dang holding center in early 1985, documenting the creation of a mural showing the past, present, and future of the Khmer people. Uses bilingual script, interviews, songs with voice over to tell the story of Cambodia and the Khmer. Partially funded by USDept of Ed funds.

KILLING FIELDS. Commercial video about the experiences of NY Times reporter and his Cambodian friend-coworker.

MIAO PEOPLE OF THAILAND (film clips). 1964-65 Ency Britannica Cinematographica, Tom McKenna (814) 863-3102. Penn State University, AV Services, Special Services Bldg, University Park, PA 16802. All are 16 mm.

MIAO YEAR. CRM McGraw Hill Films, 1971, 61 minutes, color, 16 mm. Rental: University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270. Producer: William Geddes. Also available at UC Extension Media Service, 2176 Shattuck Ave, Berkeley, CA 94704.

This is the film from which footage is clipped for use in other films and videos. It's the only full-length film that shows village life as it would have been before the war (Thai Hmong village).

MONTEREY BOAT PEOPLE. 29 minutes, color video, 3/4" and 1/2" format, purchase \$200, rent \$65. 2nd place winner at the American Film Festival, NY. Vincent DiGirolamo, 1800 Prince St, Berkeley, CA 94703. (415)845-2733.

Racial, economic, and environmental controversies surrounding the Vietnamese fishermen in Monterey Bay; historical context of Chinese and Japanese fishermen before.

NEITHER HERE NOR THERE. 16 mm, color, 24 minutes, 1979. UNHCR, 1785 Massachusetts Ave, NW, Washington, DC 20036. Free loan.

Refugees' flight from Vietnam by sea to Pilau Bidong; UNHCR efforts to resolve the crisis.

THE NEW AMERICANS. 4 videos and teacher's guide. KCET, 4401 Sunset Blvd, Los Angeles, CA 90027. (213) 667-9237.

A NEW YEAR FOR THE MIEN. 1986, video, color 55 minutes, \$245 (1/2", \$260 3/4") from Guy Phillips, 109 11th Ave East, Seattle WA 98102, 206 324-8690.

NIGHT SONGS. PBS presentation set in New York's Chinatown, and their cousin who arrives from Vietnam. Most interesting are the images of conflict between the teen-aged boy, his father, and his peers; includes footage of Dragon (Lion) Dance at the New Year.

NO MAN'S LAND. Granada TV Internatl, Filmmaker's Library, 1983, color, video, 26 min. Kampuchea. Rent from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270.

NO MORE MOUNTAINS. WBGH-TV Novacom, 1981, 60 minutes, color, 3/4" video. Rental: University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270.

NOT IN VAIN (REFUGEES YESTERDAY AND TODAY). 16 mm, color, 31 minutes. UNHCR, 1785 Massachusetts Ave, NW, Washington, DC 20036. Free loan.

Footage shot in various parts of the world, showing what it means to be a refugee in 1980.

NOVA: THE MYSTERY OF YELLOW RAIN. 1985, 60 minutes, color, video. Evidence for and against yellow rain; presents issues involved in the controversy.

ONE OF MANY: DR. NHAN. Lucerne Films, 1984. 16 minutes, 16 mm and video, rental and purchase. 37 Ground Pine Rd, Morris Plains, NJ 07950. (201)538-1401.

ONLY WHEN IT RAINS. 16 mm, color, 11 minutes, 1980. UNHCR, 1785 Massachusetts Ave, NW, Washington, DC 20036. Free loan.

Plight of unaccompanied minors in a Thai refugee camp.

OUR SECRET ARMY. 60 Minutes, CBS News, 1980, 25 minutes, color, video. Rental / purchase: 524 W. 57th Street, New York, NY 10019.

PAIN AND PROMISE & FITTING IN. Two videos, booklet. Video, free loan. Wisconsin Dept of Public Instruction, Bilingual Ed., PO Box 7841, Madison WI 53707. (608)267-9234.

PAPER ANGEL. PBS play about Angel Island and Chinese immigration.

PEACE HAS NOT YET BEEN MADE: A CASE HISTORY OF A HMONG FAMILY'S ENCOUNTER WITH A HOSPITAL. John Finck and Doua Yang, 1983, 25 minutes, color, video. Rental/purchase: Rhode Island Office of Refugee Resettlement, 600 New London Avenue, Cranston, RI 02920.

A young Hmong boy requires emergency treatment for a cut wrist; the medical treatment and ensuing problems are examined from both points of view, the family's and the hospital's. Useful for any non-Hmong who hope to work cooperatively with parents of Hmong children via interpreters.

THE PHANS OF JERSEY CITY. Fink and Forman, Films Inc. 16 mm, 49 minutes, 1979, \$680. 8124 N. Central Park Ave, Skokie, IL 60076.

THE PRICE YOU PAY. Video, color, 30 minutes.

Refugees (Chinese from Vietnam, Vietnamese, Hmong, Mien) and problems with adjustment to a new community, San Francisco and Oakland.

REFUGEES: AN HISTORIC VIEW. 16 mm, color, 22 minutes, 1981. UNHCR, 1785 Massachusetts Ave, NW, Washington, DC 20036. Free loan.

Historical look at refugees, from ancient civilizations up to 1951, the beginning of the UNHCR.

THE RESTLESS WAVE. 16 mm, color, 16 minutes, 1979. UNHCR, 1785 Massachusetts Ave, NW, Washington, DC 20036. Free loan.

Adaptation of a Dutch TV documentary on the boat people, their journey and arrival at countries of first asylum.

RIVER JOURNEYS: THE MEKONG. PBS series, book. One of the segments is on the Mekong, from Vietnam, through

Cambodia, to the Golden Triangle where Laos, Thailand and Cambodia meet. A glimpse of Hmong villagers coming to town to trade.

ROOM FOR A STRANGER. Harvey Kopel Films, 1979. Lutheran Immigration and Refugee Service. 16 mm, color, 25 minutes. LIRS, 360 Park Ave South, New York, NY 10010.

SACRAMENTO'S HMONG. KVIE local production by Pat McConahay, 30 minutes, 1986.

SOUTHEAST ASIA: THE OTHER WAR. 1965, b&w, 16 mm, filmed in VN, 60 min. Rent from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270.

SURVIVAL OF SONTHEARY SOU. Daniel Barnett Co, Video, 53 minutes, 1984, \$60 rental, \$200 purchase. 260 Lincoln St, Allston MA 02134. (617)254-6188. Rent from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270.

VIETNAM TODAY. Sierra World Films, 1975. 16 mm, color. Rent/purchase: Aims Media Inc., 626 Justin Ave, Glendale, CA 91201.

WAY OF THE WILLOW. 16 mm, color, 29 min. Available for rent from University Film and Video, U of MN, 1313 Fifth St. SE Suite 109, Mnpls, MN 55414, phone (612) 627-4270.

WOMEN REFUGEES. UNHCR, 1980, 32 minutes, video and 16 mm. Free loan. UNHCR, 1718 Connecticut Ave NW, 2nd floor, Washington, DC 20009. (202)387-8546.

UNHCR—additional resources

Photolibrary: prints of black and white photos or copies of color slides, free. Give credit to UNHCR, and submit 2 copies of any publications using photos. Categories include: Countries of Asylum, Countries of Resettlement, Special Operations. Each theme is divided into subject areas (arrival, children, close-ups, education, agriculture, shelter, etc).

UNHCR, 1785 Massachusetts Ave NW, Washington DC 20036. **Raw Footage** (film and video): available to film or TV teams producing films on refugees. **Photo-poster** sets (A and B). **Magazine:** "Refugees". Free.

COMPUTER SOFTWARE

FOR BILINGUAL WORD PROCESSING & DESKTOP PUBLISHING (APPLE MACINTOSH)

Brushwriter, Kaihin Technology Pte Ltd, 35 Tannery Block #03-01, Ruby Industrial Complex, Singapore 1334.

Feima 512K (\$595), **Feima HD/SE** (\$585), **Feima-S** (\$215) for composing and printing Chinese characters. Can combine with English. Has additional software for translating traditional characters to the modern ones in use in the PRC today. Can enter the romanization, and a display of possible characters is shown. New characters can be drawn and stored in the dictionary. Wu Corporation, PO Box 699, Avon CT 06001, (203) 677-1528.

IRAC Software: Cambodian, Lao, Thai, Vietnamese, for Macintosh's MacWrite. Manual is very simple, straightforward, written by someone who is not a computer "hack", but familiar with the SE Asian peoples. Fairly expensive at \$240-300 each language. 1118 22nd St NW, Suite 300, Washington, DC 20037 (202) 223-8866.

Lao font, David Wyatt, Dept of History, Cornell University, McGraw Hall, Ithaca, NY 14853. Send two blank disks.

MacBeLingual v.3.2. Has many alphabets, including **Khmer, Lao, and Thai**, Burmese, Mon, Shan, **Cham, Black Tai**, and **VietnamTimes**, and many others. (Ecological Linguistics, PO Box 15156, Washington DC 20003, (202) 546-5862.). Send self-addressed, stamped envelope for ordering information.

MacKana, MacKanji, MacChinese, MacKorean, MacArabic, MacThai, MacTransliterator. Linguist's Software, 106R Highland St., South Hamilton, MA 01982, (617) 468-3037. about \$80.

